

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейската икономическа общност и правителството на Народна република Ангола относно риболова в открито море край бреговете на Ангола

ЕВРОПЕЙСКАТА ИКОНОМИЧЕСКА ОБЩНОСТ,

по-нататък наричана за краткост "Общността", и

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА НАРОДНА РЕПУБЛИКА АНГОЛА,

по-нататък наричано за краткост "Ангола",

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД отношенията на добро сътрудничество между Общността и Ангола и духът на сътрудничество, установен като резултат от конвенцията от Ломе;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД решимостта на Ангола да развива рационалната експлоатация на своите рибни ресурси;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Ангола упражнява своя суверенитет или своята юрисдикция в зона от 200 морски мили от своите брегове, по-специално по отношение на морския риболов;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД подписването от двете страни на конвенцията на Обединените нации по морско право;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ, че упражняването от страна на крайбрежните държави на суверенните им права във водите, които са под тяхна юрисдикция, с цел проучване, експлоатация, опазване и управление на биологичните им ресурси, трябва да съответства на принципите на международното право;

КАТО ИЗРАЗЯВАТ ЖЕЛАНИЕ да градят своите отношения в дух на взаимно доверие и зачитане на взаимните си интереси,

СЕ ДОГОВОРИХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Настоящото споразумение има за цел да определи принципите и правилата, които ще управляват в бъдеще всички отношения между Общността и Ангола, които са свързани с риболова, включително извършването на риболовна дейност от кораби, плаващи под флага на държава-членка на Общността, наричани за краткост по-нататък "кораби на Общността", във водите, наричани за краткост по-нататък "риболовната зона на Ангола", които по отношение на риболова са под суверенитета или юрисдикцията на Ангола, съгласно разпоредбите на Конвенцията на Обединените нации по морско право и съгласно останалите принципи на международното право.

Член 2

1. Ангола разрешава на корабите на Общността да извършват риболовна дейност в риболовната зона на Ангола при спазване на условията, предвидени в настоящото споразумение.

2. Риболовната дейност, която се подчинява на настоящото споразумение, се упражнява съгласно законодателството и нормативната уредба на Ангола в областта на риболова.

Член 3

1. Общността се задължава да вземе всички необходими мерки, за да осигури спазването от страна на корабите на Общността на разпоредбите на настоящото споразумение и на законите и нормативната уредба, които управляват риболовната дейност в риболовната зона на Ангола и които са в съответствие с разпоредбите на Конвенцията на Обединените нации по морско право и с останалите принципи на международното право.

2. Ангола трябва да информира Общността за всяко изменение и допълнение, което възнамерява да въведе във въпросното законодателство и нормативна уредба.

3. Мерките, които вземат властите на Ангола в областта на риболова с цел опазването на ресурсите, трябва да се основават на обективни и научни критерии и да се прилагат, без да се прави разлика между корабите на Общността и тези на трети страни и без да се нарушават специалните споразумения, сключени между развиващите се страни от една и съща географска зона, и по-специално взаимните споразумения в областта на риболова.

Член 4

1. С изключение на корабите за улов на риба тон, процедурата относно които е посочена в приложението, извършването на риболов от корабите на Общността в анголската риболовна зона изисква притежаване на лиценз за риболов, който се издава от властите на Ангола по искане на Общността, след инспектиране на корабите от страна на компетентните анголски власти.

2. Издаването на лиценз за риболов налага заплащане на такса за риболов от страна на заинтересования корабоприитежател.

3. Процедурата по представянето на заявките за получаване на лиценз, размерът на таксите и начинът на плащане на тези такси са определени в приложението.

Член 5

Страните се ангажират да се консултират пряко или в рамките на международните организации с цел осигуряване на управлението и опазването на биологичните ресурси в Атлантическия океан. Те полагат усилия да установят сътрудничество между изследователските институти по риболова в Ангола и в държавите-членки на Общността по програми за научни изследвания и обмен на информация.

Член 6

Корабите, на които е разрешено да извършват риболов в риболовната зона на Ангола в рамките на настоящото споразумение, са длъжни да представят на компетентните органи на Ангола отчети за количествата на извършения улов съгласно определената в приложението процедура.

Член 7

За компенсация на предоставената по силата на член 2 възможност за риболов, Общността ще заплаща на Ангола финансова компенсация съгласно условията и правилата, определени в приложения към настоящото споразумение протокол, без това да пречи на финансирането, което Ангола получава в рамките на конвенцията от Ломе.

Член 8

Страните се споразумяват да извършват консултации помежду си в случай на възникване на спорен въпрос, свързан с тълкуването или прилагането на настоящото споразумение.

Член 9

Учредява се смесена комисия, натоварена да следи за правилното функциониране на настоящото споразумение.

Комисията заседава един път годишно или по искане на една от договарящите се страни последователно в Ангола и в Общността.

Член 10

Ако поради промяна в състоянието на рибните запаси властите на Ангола решат да предприемат мерки за тяхното опазване, които могат да окажат отрицателно отражение върху риболовната дейност на корабите на Общността, между страните трябва да се проведат консултации, с цел да се извърши адаптиране на приложението и на протокола към настоящото споразумение, като се вземе под внимание вече изплатената финансова компенсация от страна на Общността.

Член 11

Нито една от разпоредбите на настоящото споразумение не трябва да засяга или нарушава по какъвто и да е начин позициите на едната или другата страна по отношение на независимо кой от въпросите, отнасящи се до морското право.

Член 12

Настоящото споразумение се прилага на територията на Народна република Ангола от една страна, и от друга страна на териториите, в които се прилага договорът за създаване на Европейската икономическа общност, при условията, определени в този договор.

Член 13

Приложението и протоколът са неразделна част от настоящото споразумение и всяко позоваване на настоящото споразумение представлява също така позоваване на това приложение и на този протокол.

Член 14

Настоящото споразумение се сключва за начален период от три години, считано от датата на неговото влизане в сила. Ако някоя от страните не го денонсира чрез изрично нотифициране, направено шест месеца преди датата на изтичането на тригодишния период, срокът на действие на споразумението се продължава за последователни периоди от по две години, освен ако не бъде денонсирано чрез предизвестие най-малко три месеца преди датата на изтичане на всеки един от тези двегодишни периоди.

В края на тригодишния период, а след това в края на всеки от двегодишните периоди, договарящите се страни се задължават да започнат преговори с цел да определят с общо съгласие измененията или допълненията, които трябва да се направят в приложението или в протокола. Между страните се провеждат преговори също и когато една от тях денонсира настоящото споразумение.

Член 15

Настоящото споразумение се съставя в два екземпляра на немски, английски, датски, испански, френски, гръцки, италиански, нидерландски и португалски език, като всеки от тези текстове има еднаква юридическа сила и влиза в сила от датата на неговото подписване.

ПРИЛОЖЕНИЕ

УСЛОВИЯ ЗА ИЗВЪРШВАНЕ НА РИБОЛОВНА ДЕЙНОСТ ВЪВ ВОДИТЕ НА АНГОЛА ОТ КОРАБИТЕ НА ОБЩНОСТТА

А. ИСКАНЕ ЗА ИЗДАВАНЕ НА ЛИЦЕНЗ И ФОРМАЛНОСТИ ПО НЕГОВОТО ИЗДАВАНЕ

Процедурата по искане и издаване на лицензи, даващи право на корабите на Общността да извършват риболовна дейност във водите на Ангола, е следната:

а) Комисията на Европейските общности представя чрез представителя на Комисията на Европейските общности в Ангола на компетентните органи в областта на риболова на Ангола искане за издаване на лиценз, изготвено от корабоприитежателя, за всеки кораб, който желае да извършва риболовна дейност според разпоредбите на настоящото споразумение, най-малко петнадесет дни преди искания от него период на валидност на лиценза. Исканията се представят чрез предоставените за тази цел формуляри от Ангола, чиито образци фигурират в Допълнения 1 и 2. Всички искания за лицензи трябва да се придружават от документ, който удостоверява извършването на плащането.

б) Всеки лиценз се издава на корабоприитежателя и важи за определен кораб. По искане на Комисията на Европейските общности лицензът, който е валиден за определен кораб, при форсмажорни обстоятелства може да бъде заменен от лиценз, издаден за друг кораб на Общността.

в) Лицензите се връчват от анголските власти на капитана на кораба в пристанището на Луанда, след извършване на преглед на кораба от компетентния орган. Въпреки това лицензът за корабите за улов на риба тон се връчва на корабоприитежателите или на техните представители или агенти. Представителят на Комисията на Европейските общности в Ангола получава уведомление за издадените от компетентния орган на Ангола лицензи за риболов.

г) Лицензът трябва да се съхранява постоянно на борда на кораба.

д) Лицензите са валидни за срок от една година.

е) Всеки кораб трябва да бъде представян от агент, който е одобрен от министерството на риболова.

ж) Властите на Ангола трябва да съобщят преди датата на влизане в сила на споразумението начините на плащане на таксите за лиценз, и по-специално информацията за банковите сметки и валутата, които трябва да бъдат използвани.

В. ТАКСИ ЗА ИЗДАВАНЕ НА ЛИЦЕНЗИ

1. Разпоредби, прилагани спрямо корабите за улов на скариди

Годишните такси за лиценз са както следва: 225 екю на бруто регистър тон на година за улова на скариди.

II. Разпоредби, прилагани спрямо корабите за улов на риба тон

Таксите за лиценз се определят на 20 екю за всеки тон уловена риба в риболовна зона на Ангола.

Лицензите за корабите за улов на риба тон се издават след предварително заплащане на Ангола на фиксирана сума от 4 000 екю на година и на хладилен океански кораб за улов на тон, която представлява равностойността на дължимата такса за улов на 200 тона риба тон на година във водите на Ангола.

След изтичане на всяка календарна година Комисията на Европейските общности изготвя междинен отчет за таксите, които се дължат за риболовната кампания, въз основа на декларациите за улов, направени от корабоприитежатели и изпратени едновременно на властите на Ангола и на Комисията на Европейските общности. Съответната дължима сума се заплаща от корабоприитежатели на Ангола най-късно до 31 март на следващата година.

Окончателният отчет за дължимите такси се изготвя от Комисията след проверяване на количеството на всеки извършен улов от страна на специализиран научен орган от региона. Той се изпраща на анголските власти и на корабоприитежатели, които разполагат със срок от тридесет дни за уреждане на финансовите си задължения.

Въпреки това ако размерът на сумата от окончателния отчет е по-малка от горепосочения внесен аванс, оставащата разлика не се възстановява.

C. ПРИЛОВ

Целият прилов на корабите за улов на скариди е собственост на анголските власти и се разтоварва в пристанищата в замразено състояние.

D. ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА УЛОВ НА БОРДА НА ДРУГ КОРАБ

За всякакво прехвърляне на улов на борда на друг кораб компетентните анголски власти по риболова трябва да бъдат уведомявани писмено осем дни предварително, за да могат да осъществят контрол на тези операции.

Прехвърлянето на улов на борда на друг кораб се осъществява в един от заливите на Луанда/Лобидо или в Намиб, в присъствието на анголските данъчни власти.

На компетентните анголски власти по риболова трябва да се представи копие на документите за прехвърляне на улова петнадесет дни преди края на всеки месец, за извършено прехвърляне през предходния месец.

E. ОТЧИТАНЕ НА УЛОВЕНИТЕ КОЛИЧЕСТВА

1. За корабите за улов на скариди

а) Всеки кораб за улов на скариди, оторизиран да извършва риболов в зоната за риболов на Ангола, е длъжен да представя в министерството на риболова, в края на

всяка риболовна кампания, отчет за извършения ежедневен улов, съставен от капитана съгласно приложения образец в Допълнение 3.

Освен това всеки кораб трябва да изпраща до министерството на риболова месечен отчет с отбелязване на осъществения улов през месеца и количествата, които се намират на борда му в последния ден на месеца. Този отчет трябва да бъде представян най-късно в последния ден от месеца, който следва въпросния месец. В случай на неспазване на тази разпоредба, Ангола си запазва правото да прекрати временно действието на лиценза на кораба-нарушител до изпълнението на необходимите формалности.

b) Всеки кораб за улов на скариди, извършващ улов в риболовната зона на Ангола по силата на това споразумение, е длъжен да съобщава всеки ден географското си местоположение на радиостанцията на Департамента по инспекция и контрол към министерството на риболова. Радио позивната се съобщава на корабопризнателя в момента на издаването на лиценза за риболов.

Корабите за улов на скариди могат да напускат риболовната зона на Ангола само след получаване на разрешение от министерството на риболова и след извършване на проверка на рибата, съхранявана на борда.

2. За корабите за улов на риба тон

По време на извършване на риболовна дейност в риболовната зона на Ангола корабите са длъжни да съобщават на всеки три дни своето географското местоположение и количествата уловена риба на радиостанцията на Департамента по инспекция и контрол към министерството на риболова. При влизане или напускане на риболовната зона на Ангола корабите са длъжни да съобщават своето географско местоположение и количествата уловена риба на борда на радиостанцията на Департамента по инспекция и контрол към министерството на риболова.

Освен това капитанът трябва да води дневник за извършвания риболов съгласно Допълнение 4, за всеки риболовен период, прекаран в риболовната зона на Ангола.

Формулярът трябва да бъде попълнен четливо, да бъде подписан от капитана на кораба и да бъде изпратен възможно най-бързо след приключването на риболовния период в риболовната зона на Ангола, на министерството на риболова чрез представителството на Европейските общности в Луанда.

F. РИБОЛОВНИ ЗОНИ

a) Зоните за риболов, които са достъпни за корабите за улов на скариди, включват всички води, които се намират под суверенитета или юрисдикцията на Народна република Ангола и които се простират северно от 12°20' ю. ш. и отвъд зоната на първите 12 морски мили, измерена от основните линии.

b) Зоните за риболов, които са достъпни за корабите за улов на риба тон, включват всички води, които се намират под суверенитета или юрисдикцията на Народна република Ангола и които се простират отвъд зоната на първите 12 морски мили, измерена от основните линии.

G. НАЕМАНЕ НА МОРЯЦИ

Корабопритежателят, на когото е издаден лиценз за риболов по силата на настоящото споразумение, трябва да допринася за практическата професионална подготовка на двама анголски граждани, които се наемат на борда всеки един от корабите за улов на скариди.

Заплатите на моряците, които се определят по английските тарифни ставки, и другите форми на възнаграждение, са за сметка на корабопритежателя.

H. ИНСПЕКТИРАНЕ И НАБЛЮДЕНИЕ НА РИБОЛОВНИТЕ ДЕЙНОСТИ

Всеки кораб на Общността, който извършва риболов в риболовната зона на Ангола, е длъжен да приема на борда анголските държавни служители, натоварени с извършване на инспекция и контрол и/или на разследване, и трябва да им съдейства при изпълнението на техните задачи.

I. СНАБДЯВАНЕ С ГОРИВА, РЕМОНТ И ПОДДРЪЖКА И ИЗВЪРШВАНЕ НА ДРУГИ УСЛУГИ

При всеки подходящ момент и при положение, че Ангола разполага с необходимия капацитет за предоставяне на тези услуги, зареждането с гориво и вода, както и дейностите по поддръжка и ремонт в корабостроителница за всички кораби, които извършват риболов в риболовната зона на Ангола по силата на настоящото споразумение, с изключение на корабите за улов на риба тон, трябва да се извършват в Ангола.

При спазване на същите условия, транспортирането на екипажите трябва да се извършва от националната въздухоплавателна компания на Ангола.

Допълнение 1

**ИСКАНЕ ЗА ИЗДАВАНЕ НА ЛИЦЕНЗ ЗА ИЗВЪРШВАНЕ НА УЛОВ НА
СКАРИДИ ВЪВ ВОДИТЕ НА АНГОЛА**

ОТРИЗЪК А

1. Име на собственика/корабопритежателя:
2. Националност на собственика/корабопритежателя:
3. Търговски адрес на собственика/корабопритежателя:
4. Химически добавки, които могат да бъдат използвани (наименование и състав):

ОТРИЗЪК В

Попълва се за всеки кораб

1. Срок на валидност:
2. Име на кораба:
3. Година на построяване:
4. Държава, под чийто флаг корабът плава първоначално:
5. Държава, под чийто флаг корабът плава понастоящем:
6. Дата на получаване на настоящия флаг:
7. Година на получаване:
8. Пристанище и регистрационен номер:
9. Начин на риболов:
10. Бруто тонаж (в бруто регистър тона):
11. Радио позивна:
12. Обща дължина (м):
13. Вълнорез (м):
14. Височина на борда (м):
15. Материал, от който е построен корпусът:

16. Мощност на двигателя:
17. Скорост (във възли):
18. Вместимост на хладилната камера:
19. Вместимост на резервоарите (м³):
20. Вместимост на трюмовете за риба (м³):
21. Цвят на корпуса:
22. Цвят на палубните надстройки:
23. Бордово комуникационно оборудване:

Тип	Марка	Мощност (ватове)	Година на производств о	Честоти	
				на приемане	на предаване

24. Оборудване за навигация и откриване на рибни пасажии:

Тип	Марка	Модел	Обхват

25. Име на капитана:
26. Националност на капитана:

Да се добавят:

- три цветни снимки на кораба (изглед отстрани),
- илюстрация и подробно описание на използваните уреди за риболов,

- документ, който удостоверява, че представителят на собственика/корабопритежателя е упълномощен да подпише настоящото искане.

(Дата на подаване на искането)

(Подпис на представителя на собственика/корабопритежателя)

Допълнение 2

**ИСКАНЕ ЗА ИЗДАВАНЕ НА ЛИЦЕНЗ ЗА УЛОВ НА РИБА ТОН ВЪВ ВОДИТЕ
НА АНГОЛА**

ОТРИЗЪК А

1. Име на собственика/корабопритежателя:
2. Националност на собственика/корабопритежателя:
3. Търговски адрес на собственика/корабопритежателя:

ОТРИЗЪК В

Попълва се за всеки кораб

1. Срок на валидност:
2. Име на кораба:
3. Година на построяване:
4. Държава, под чийто флаг корабът плава първоначално:
5. Държава, под чийто флаг корабът плава понастоящем:
6. Дата на получаване на настоящия флаг:
7. Година на получаване:
8. Пристанище и регистрационен номер:
9. Начин на риболов:
10. Бруто тонаж (в бруто регистър тона):
11. Радио позивна:
12. Обща дължина (м):
13. Вълнорез (м):
14. Височина на борда (м):
15. Материал, от който е построен корпусът:
16. Мощност на двигателя:
17. Скорост (във възли):

18. Кабини:

19. Вместимост на резервоарите (м³):

20. Вместимост на трюмовете за риба (м³):

21. Капацитет за замразяване (тонове/24 ч) и използвана система:

22. Цвят на корпуса:

23. Цвят на палубните надстройки:

24. Бордово комуникационно оборудване:

Тип	Марка	Мощност (ватове)	Година на производств о	Честоти	
				на приемане	на предаване

25. Оборудване за навигация и откриване на рибни пасажии:

Тип	Марка	Модел

26. Използвани спомагателни кораби (за всеки кораб):

26.1. Бруто тонаж (в бруто регистър тона):

26.2. Обща дължина (м):

26.3. Вълнорез (м):

26.4. Височина на борда (м):

26.5. Материал, от който е построен корпусът:

26.6. Мощност на двигателя:

26.7. Скорост (във възли):

27. Спомагателно въздушно оборудване за откриване на рибните пасажии (дори да не е инсталирано на борда):

28. Пристанище на регистрацията:

29. Име на капитана:

30. Националност на капитана:

Да се добавят:

- три цветни снимки на кораба (изглед отстрани), на спомагателните кораби и на спомагателното въздушно оборудване за откриване на рибните пасажии ,

- схема и подробно описание на използваните уреди за риболов,

- документ, който удостоверява, че представителят на собственика/корабопритежателя е упълномощен да подпише настоящото искане.

(Дата на подаване на искането)

(Подпис на представителя на собственика/корабопритежателя)

Допълнение 3

МИНИСТЕРСТВО НА РИБОЛОВА

СТАТИСТИКА ЗА УЛОВА И ИЗВЪРШЕНИТЕ РИБОЛОВНИ ДЕЙНОСТИ

Месец:

Година:

Име на кораба:		Мощност на двигателя:		Начин на риболов:	
Националност (флаг на кораба):		Бруто регистър тона (t):		Пристанище на доставяне на улова:	

Дата	Риболовна зона		Брой изтегляния на мрежите	Брой часове риболов на дейност	Видове риба (в кг)							
	Географска дължина	Географска ширина			Скариди				Общо количество	Риба		Общо количество
1/												
2/												
3/												
4/												
5/												
6/												
7/												
8/												
9/												
10/												
11/												
12/												
13/												
14/												
15/												
16/												
17/												
18/												
19/												

20/												
21/												
22/												
23/												
24/												
25/												
26/												
27/												
28/												
29/												
30/												
31/												
ОБЩО КОЛИЧЕСТВО												

Допълнение 4

IIP
MINISTÉRIO DAS
PESCAS

DIÁRIO DE PESCA PARA ATUNEIRO
(TUNA BOATS FISHING LOG BOOK)

NOME DO NAVIO (VESSEL NAME) NACIONALIDADE (FLAG COUNTRY) N ^o DE REGISTRO (REGISTRATION N ^o) ARMADOR ou AFRETADOR (COMPANY of OWNER) ENDEREÇO (ADDRESS)	TONELAGEM ARQUECAÃO BRUTA 1 (GROSS TONS) CAPACIDADE (TM)1 m (CAPACITY – TM) CAPITAO ou MESTRE (CAPTAIN) N ^o DE TRIPULANTES (N ^o of CREW) DATA DE COMUNICAÇÃO . (REPORTING DATE) COMUNICADO POR..... (REPORTED BY)	SAÍDA (BOAT LEFT) CHEGADA (BOAT RETURNED)	MES (MO NTH)	DIA (DA Y)	ANO (YE AR)	PORTO (PORT)	MODALIDADE DE PESCA (FISHING METHOD) ☐ PALANGRE (LONGLINE) ☐ ISCO VIVO (BAITBOAT) REDE DE ☐ CERCO (PERSE SEINE) CORRICO ☐ (TROL) (TROLLING) ☐ OUTROS (OTHERS)

[illegible]

ПРОТОКОЛ

определящ таксите за риболов и финансовото компенсиране, предвидени в споразумението между Европейската икономическа общност и правителството на Народна република Ангола по отношение на риболова, извършван в открито море край бреговете на Ангола

Член 1

За период от две години, считано от 03 май 1987 г., лимитите, визирани в член 2 на споразумението, се определят както следва:

1) За корабите за улов на скариди: 12 000 бруто регистър тона на месец (средна стойност, определена на годишна база).

Въпреки това уловените количества от корабите на Общността не могат да надвишават 10 000 тона скариди годишно, 30 % от които розови скариди и 70 % сиви скариди.

2) За хладилните океански кораби за улов на риба тон: 25 кораба.

Член 2

1. Финансовата компенсация, визирана в член 7 на споразумението за периода, предвиден в член 1, се определя на 12 050 000 екю, платими на два годишни транша, първият – преди 30 септември 1987 г., и вторият – преди 31 юли 1988 г.

2. Решението за начина на използване на тази компенсация е от изключителната компетенция на Ангола.

3. Компенсацията се внася по сметка, която е открита във финансова институция или в друга организация, посочена от Ангола.

Член 3

1. През периода, визиран в член 1, Общността ще участва също така със сума в размер на 350 000 екю във финансирането на научно-технически програми на Ангола (оборудване, инфраструктура, семинари, обучение и др.), имащи за цел подобряване на информацията за рибните ресурси в риболовната зона на Ангола.

2. Компетентните власти на Ангола са длъжни да представят на Комисията доклад за използването на тези средства.

3. Финансовата помощ на Общността за научно-техническите програми се внася на два годишни транша, по специална сметка, посочена от компетентните анголски власти.

Член 4

Общността трябва да помага анголските граждани да бъдат приемани в учебните и научни заведения, разположени в границите на нейните държави-членки или в страните от Африка, Карибите и Тихия океан (АКТО), и ще предоставя за тази цел през периода

предвиден в член 1, дванадесет стипендии с максимална продължителност от пет години, равностойни на 60 учебни години, за обучение по различни научни, технически, юридически, икономически и други дисциплини, свързани с риболова.

Две от тези стипендии, чийто размер не може да надхвърля 90 000 екю, могат да бъдат използвани за покриване на разходи, свързани с участия в международни конференции, имащи за цел повишаване на познанията относно рибните ресурси.

Член 5

В случай че Общността пропусне да извърши в определените срокове плащанията, предвидени в член 2 и член 3, прилагането на споразумението може да бъде преустановено.